

ER

EMILIA
ROMAGNA

N.3
2010

CULTURA CULTURE
Una cura per la Cultura
A cure for culture

PORTFOLIO PORTFOLIO
Gli anni delle stragi
The years of the massacres



SULLE ALI DEL DRAGONE

L'Emilia-Romagna
vola a Shanghai
per far conoscere
le sue imprese,
le sue università,
la sua cultura.

**ON THE
DRAGON'S
WINGS**

Emilia-Romagna
is flying to Shanghai
to introduce its enterprises,
its universities, its culture.

EMILIA-ROMAGNA - ANNO XIII - N.3 - Ottobre 2010 Poste Italiane - Spedizione in abbonamento postale - Regime Libero 50% - aut. DRT/DCB/(BO)





Trimestrale d'informazione dell' Agenzia informazione e ufficio stampa della Giunta della Regione Emilia-Romagna e della Consulta degli emiliano-romagnoli nel mondo.

N. III - Anno XIII
Ottobre 2010

Direttore responsabile
Chief Editor
Roberto Franchini

In redazione
In Editorial office
Piera Raimondi

Segreteria di redazione
Editing Coordinator
Rita Soffritti

Direzione - Redazione
Editorial Office

Viale Aldo Moro, 52
40127 Bologna
Telefono (+39) 051/5275440
Fax (+39) 051/5275389
Internet:
www.regione.emilia-romagna.it
E-mail per cambio indirizzo:
stampaseg@regione.emilia-romagna.it

Publicazione registrata col n. 5080 presso il Tribunale di Bologna il 30 aprile 1994

Progetto grafico
Graphics
Moruzzi's Communications Group (BO)

Stampa e spedizione
Printing & mailing
CASMA Tipolitografia Srl

6
SULLE ALI DEL DRAGONE
ON THE DRAGON'S WINGS
Gianni Boselli

12
UN SUPER POMODORO
CRESCHE IN EMILIA-ROMAGNA
A SUPERTOMATO IN EMILIA-ROMAGNA
Angela Simeoni

14
UNA CURA PER LA CULTURA
A CURE FOR CULTURE
Franco Giubilei

18
LAMPY DI DESIGN
DESIGN LIGHTNING
Piera Raimondi

21
CHARDIN, IL PITTORE DEL SILENZIO
CHARDIN, THE PAINTER OF SILENCE
Piera Raimondi

24
GLI ANNI DELLE STRAGI
THE YEARS OF MASSACRES
Piera Raimondi



33
L'ARLIA PADANA DI BEVILACQUA
PADANO ARLIA BY BEVILACQUA
Renato Bertacchini

34
LE RADICI DI FRANCESCO
FRANCESCO'S ROOTS
Francesco Guccini

38
FAR FESTA CON IL MAIALE
FAR FESTA AL MAIALE
FEASTING WITH PORK BUNPING PIGS OFF
Leonetta Corsi

40
SETTANT'ANNI, COMPLEANNO IN SPLENDIDA FORMA
SEVENTY YEARS, A BIRTHDAY IN SPLENDID SHAPE
Giovanni Dalghero

42
UNA VITA SPERICOLATA
A RECKLESS LIFE
Claudio Bacileri

46
DAL RISO AL CAFFÈ
FROM RICE TO COFFEE
Claudio Bacileri



Rubriche

20-32
REGIONE & NOTIZIE
REGION & NEWS



ON THE DRAGON'S WINGS

by Gianni Boselli

In order to conquer "The Land of the Dragon", the Region Emilia-Romagna has been using its soul. Bologna – "Land with a soul" was the title chosen for the exhibition space of the Region Emilia-Romagna at the 2010 Shanghai Expo, within the Italian Pavilion, which was open from September 1st to September 15th. This space interpreted the general theme of the Exhibition: "Better City, better life", describing a region which has always been characterized by the utmost attention for quality of life in all possible meanings. For the Region Emilia-Romagna (its institutions, universities, the associations which represent entrepreneurs and the companies themselves) the great international exposition was a chance to tighten our collaboration with China, to exchange and share experiences, as well as to strike cooperation agreements. The 2010 Shanghai Expo (which was open for as many as 184 days, from May 1st until October 31st 2010, and which saw the participation of 200 countries) was set up on the two banks of the river Huangpu, connected by a bridge and river ferries. The whole area covered approximately 53 square kilometres, divided into the Pudong section on one bank (about 4 square kilometres) and the Puxi section on the other (approximately 13 square kilometres): eight collective pavilions, in addition to a museum dedicated to the Expos. The route devised for the region Emilia-Romagna within the Italian Pavilion, in collaboration with the Italian Commission for the Expo and the Confederation of the Italian Industrialists in the Ceramic sector, led visitors to the discovery of the very best of the whole region in various fields: culture, tourism, science, economy and manufacture. All the very best was shown: engines, ceramics, wine, food, textiles and fashion, and most importantly the industry of university knowledge. Each one of these was represented by high definition films which were shown in the region hall, thus making up a virtual route accompanied by reproductions of the traditional porticoes of the region. The virtual journey in the region Emilia-Romagna was marked by a series of activities which spanned the whole duration of the exhibition. Over 30 promotional events, workshops, seminars, bilateral meetings, fairs, exhibitions involved over 200 companies operating in the territory of Emilia-Romagna, 120 of which work in China (90 of them are small- and medium-size enterprises operating as temporary associations of enterprises), thanks to the support they receive from the Region (which has invested over 1.3 million in order to enable those companies to enter China), by means of tenders and other instruments. It should be stressed that another 100 companies from Emilia-Romagna have been present in the Shanghai area. Particular attention was paid to the living/building sector, one of the top industries in the economy of the region and, more generally, on the increasingly big efforts made by the region Emilia-Romagna in the green economy and green technologies sector, in energy saving and eco-compatibility. The list of partners of the Region in China includes Tongji University. Among the agreements between the Chinese university and the university of Bologna, there is an exchange programme for a bilateral master degree in mechanical engineering. The meeting between the President of the Region and the temporary Vice Chancellor of Tongji University resulted in a tightening of our collaboration. "Land with a soul" started off from some architectural and artistic elements which have always characterized the urban environment in Emilia-Romagna: porticoes and squares. In Emilia-Romagna, squares have historically been the centre and "soul" of the social, cultural and economic life: places where the whole community can meet and discuss. For this reason a portico, graphically processed in order to become immaterial and, therefore, symbolic, accompanies visitors as they discover the very best of Emilia-Romagna



INDEX OF THE TRANSLATIONS		
TRADUZIONI: <i>Benedict School, a cura di Agata Bienna e Bruna De Luca</i>		
ON THE DRAGON'S WINGS	48	by Gianni Boselli
A CURE FOR CULTURE	48	by Franco Giubilei
DESIGN LIGHTENING	48	by Piera Raimondi
CHARDIN, THE PAINTER OF SILENCE	49	by Piera Raimondi
FRANCESCO'S ROOTS	49	by Francesco Guccini
FEASTING WITH PORK, BUMPING PIGS OFF	50	by Leonetta Corsi
A RECKLESS LIFE	50	by Claudio Bacilieri
FROM RICE TO COFFEE	51	by Claudio Bacilieri

in various sectors. By means of texts, images and films, visitors go through a sort of virtual journey and can get to know all the main features of Emilia-Romagna: its environmental beauties, its landscapes and architectural attractions, its rich cultural environment, without forgetting a complex entrepreneurial sector, characterized by highly specialized production lines such as engines, wine and food products, fashion, household goods and the building sector. In addition to this, the Shanghai 2010 Expo Bureau chose Bologna as an "excellent case history": the capital of Emilia-Romagna was represented (in a pavilion of its own) for the whole duration of the Expo. The regional capital was granted an exposition area for the entire duration of the event in the Urban Best Practice Area. The Region supported this presence in a synergy with the Municipality, the Province, the Chamber of Commerce of Bologna, the Fair of Bologna and Promobologna. ❖

A CURE FOR CULTURE

by Franco Giubilei

In the same rooms where, until six years ago, hospitalized patients were hosted, now there is a large anthropological exhibition by Daido Moriyama, a photographer who immortalized some moments of the daily life of his home country, Japan, by portraying numerous features of a fragmented reality. A cycle is coming to completion. The building of the former Sant'Agostino Hospital is about to become a real top-quality exhibition area of the town of Modena, thanks to the transformation (still underway) of the eighteenth-century complex into a "new cultural place", devised along the lines of a project made by a group of prestigious architects, especially Gae Aulenti. Built between 1753 and 1758 by order of Duke Francesco III d'Este, the building which looks out onto the square by the same name was transformed into the structure we can see today between 2007 and 2008, thanks to an investment of 16 million Euros made by the Fondazione Cassa di Risparmio di Modena. Due to its strategic position, at the very beginning of Via

Emilia Centro, and especially due to the architectural structure of the building, the former hospital is perfectly suitable for this new function, as proved by the excellent results of the exhibitions which have been held here so far. Besides hosting the exhibition centre, which will undergo a further restructuring phase and be integrated with conference rooms and didactic classrooms, Sant'Agostino is meant to host a library and the Photography and Image Centre, as well as other cultural services. There are works underway which, in a few years' time, will make it possible to transfer the Estense University Library and Poletti Civic Library here: this will make it possible to move the books from the two libraries in question to the monumental part of the Sant'Agostino complex. As a consequence, an innovative reading hub will be established, based on the appreciation of materials and enriched by a service model such as to attract a large number of scholars and users.

If this is true for the soon-to-be "library hub", similar observations can be made for the Photography and Image Centre: once it has been completed, this structure will host a new cultural institution focussing on photography and image, which is being given momentum by the Fondazione Cassa di Risparmio di Modena. A clear idea of the intention to make Sant'Agostino play a key role is given by the preparation of exhibitions such as the current Moriyama retrospective, or the upcoming exhibition called "Contemporary photographs from the Middle East and Africa" – starting on November 27th with the public presentation of the third set of acquisitions of the international contemporary collection of artistic photographs, films and videos edited by Filippo Maggia, who in this case investigates contemporary art in the Middle East and Africa through the photographs and videos of 21 artists from 12 different countries. Along with the gathering of a collection of contemporary photographs and the organization of exhibitions and events according to an intense programme which will also carry on for the next few years, it should be mentioned that, once again with the support of the Fondazione Fotografia, investments are being made in training activities, supporting young artists and collaborating with other Italian and foreign cultural institutions.

After its completion, the Centre will also include an autonomous exhibition space, besides the facilities necessary for didactic and training activities, and will also develop its collaborations with other institutions such as the "Giuseppe Panini" Fotomuseo, which have already started. Among the activities which will be held at Sant'Agostino, the Linguistic Centre for Internationalization is worth mentioning: this structure will provide mainly linguistic services, with a particular emphasis on international mobility of students and researchers, cultural exchanges and work internships. The University of Modena and Reggio Emilia will play a key role in the management of the Centre: both the University Linguistic Centre and other university services will be hosted here. Finally, the former hospital will host commercial businesses, shops, service centres and other support functions which may both support the cultural centre and be able to work autonomously, also on the basis of the position of the architectural complex in question. The presence of these businesses is considered consistent with the idea of creating a place to be visited on a daily basis, for a large number of hours per day, and for a wide range of different purposes. An element which should not escape our attention is the role which will be played by commercial activities in the economic sustainability of the overall management of the former Sant'Agostino Hospital. As regards the activities started in order to establish a new cultural centre, the whole requalification project involving the former hospital was possible thanks to the collaboration between Fondazione Cassa di Risparmio, the Municipality of Modena and the Ministry of Cultural Heritage. This collaboration project resulted in the drafting of a protocol in 2007 and was carried on the following year with work groups which dealt with architectural and town-planning issues, besides the identification of the functions of the new structure. This complex work resulted in some planning guidelines, then the Fondazione applied an open and transparent procedure to choose the planning group in charge of the preliminary and final project: 59 groups, including 20 foreign ones, replied to the public notice issued in July 2009. An assessment commission was established for this purpose. It identified 15 groups which were asked to send a full organization proposal, project idea and an economic quotation. Subsequently, the commission named five groups to the board of directors, which asked two groups to submit some more detailed analyses as well as their replies to some observations. In May 2010, the board unanimously resolved to entrust the project to the group including Gae Aulenti Architetti Associati di Milan, Studio Associato Architetti Dogliani e Daminato, Consorzio Leonardo di Modena. The selection of the winning group was motivated by the quality and cohesion of the designers in it, which combine top-quality skills both in the field of architecture and in engineering, system designing, restoration and librarianship. In addition to this, their architectural and technical solutions match the objectives specified by the preliminary document, with reference to both functional and preservative elements. Finally, their proposals are the best from the point of view of costs and time. As regards the implementation time, one year is necessary for the designing phase, then in 2011 the company which will carry out the works will be selected, whereas construction works should start by the end of 2011. Works will come to an end between the end of 2014 and the beginning of the following year. ❖

DESIGN LIGHTNINGS

by Piera Raimondi

He was not a designer, but he changed Italian design forever. He introduced some elements from the artistic practice into the industrial sector, thus creating furniture and items which affected the fashion of an epoch. Since then, there has not been a single furniture magazine, a single article or publication dealing with the history of design made in Italy which does not contain an image of the **Arco** lamp. Created in 1962, this is a

floor lamp endowed with a simple design, very elegant and archetypal, conceived by the Castiglioni brothers and created by him.

We are speaking about Dino Gavina, an enlightened entrepreneur, a magnificent day-dreamer, who proves that where there is energy, intelligence, intuition and a vision, you can do a lot, even if you live far from the important places, in the metropolises. Indeed, you can shift the centre of attraction, at least momentarily: this is what happened with Bologna and the design sector in the Sixties and Seventies.

Dino Gavina, who passed away in 2007, is now being celebrated by his own town of Bologna with an exhibition-event, **Design lightnings**, at the Mambo museum until 12th December. Many of his creations are shown, real made in Italy icons which describe his entrepreneurial and intellectual life and his relations with many artists and architects – **Lucio Fontana**, **Marcel Duchamp**, **Man Ray**, **Sebastian Matta**, **the Castiglioni brothers**, **Carlo** and **Tobia Scarpa**, who worked with him.

A theatre and visual art lover, in 1948 he founded "Dino Gavina", a shop-laboratory in the town centre, while in 1950 he made his first product envisaged for mass-production: the **Tripolina** little armchair, with a chromium-plated iron rod in its structure.

At the Triennale exhibition of Milan in 1957 he met **Kazuhide Takahama**, the person in charge of the organization of the Japanese pavilion. That was the start of a friendship and working collaboration which would last for his whole life. Takahama, invited by Gavina, moved to Bologna and designed a wide range of pieces of furniture, many of which are still being produced. In 1960, Gavina founded **Flos**, a company producing lamps, managed on the basis of innovative criteria from the very start, which in addition to **Arco** also boasts another historical item still being produced and which has become a symbol of design made in Italy, namely **Toio** by the Castiglioni brothers. In order to understand the importance of this experience, we should remember that in those years in the lighting sector there was basically no product suitable for a contemporary house, excluding some Scandinavian models. In 1962 he went to New York to meet **Marcel Breuer** and asked him for permission to produce the furniture which the great Hungarian architect had designed in 1924-25 for the **Bauhaus** school, which seemed perfect for mass-production. And the market proved he was right. **The Wassily** armchair, still being produced, is an example of this phase. In the few years after that, Gavina organized some important exhibitions: Lucio Fontana's metal plates and Marcel Duchamp's ready-made items, thus expressing his passion for contemporary art. This passion resulted in the "Dadaist" experience of the Centro Duchamp, established in San Lazzaro di Savena in 1969 and inaugurated by Man Ray, who worked there several times. The Centro is a cultural association which meant to host and support artists and researchers in various sectors, whose objective was to detect new forms and production and communication.

Merely two years later, in 1971, Gavina is ready for the **Ultramobile** series, conceived in order to introduce "functional" works of art in house fittings. This is the time of the immortal surrealistic **Traccia** little table by Meret Oppenheim and the **MAgrITTA** armchair by Sebastian Matta. An idea by Enzo Mari, in 1974, resulted in **Metamobile**, a project for large-scale production of furniture with simple rough boards and nails. In 1983 a new enterprise was established, **Simongavina Paradiso terrestre**, producing furniture and fittings for outdoor places. After selling Simon, in 1996, all his activities merged with Paradiso terrestre, until 2007, the year in which he died. In 2008 his memory was awarded the Golden Compass for his career.

Throughout his entrepreneurial experience, with his open and curious mind, Gavina widened the range of cultural references which characterized his production. He was a modern client, a creativity catalyst, who triggered productive energies. From the very start, he understood that everything we see on a daily basis has an aesthetic value, it is civilization, and has an ethic value. ❖

CHARDIN, THE PAINTER OF SILENCE

by Piera Raimondi

"Oh, Chardin! It is not white, red, black that you blend on your palette: it is the very essence of things, it is the air and the light which you pick up with the tip of your brush and fix on the canvases". These few lines summarize the whole painting of Chardin, his intimate substance. It was the year 1763, the author is philosopher Denis Diderot.

The "great wizard of silent compositions", the painter of silence reaches Italy, for the first time, with an important monographic exhibition dedicated to him by the town of Ferrara, in cooperation with the Prado Museum. This extraordinary master is described by more than fifty paintings coming from public and private collections from all over the world, selected by Pierre Rosenberg, Chardin's greatest expert, a member of the Academy of France and a former manager of the Louvre museum. A meditative and intimate painter, Chardin has not been very popular in Italy, therefore this exhibition is a unique chance to meet him. "Rather short, but strong and muscular", Jean Siméon Chardin was born in Paris in 1699, in a milieu of artisans, his father being a billiard-table maker.

Jean Siméon soon became an apprentice in the atelier of a painter specialized in historical subjects. His training took place outside the traditional schools: neither did he study at the Académie Royale, nor did he travel to Italy in order to see the great masters of the past. Young Chardin has some clear ideas, he prefers direct observation of reality rather than studying classical painting. In order to do so, there is no need to leave Paris, except for some quick trips to Versailles and Fontainebleau, apparently Jean never left his home town. His relish for reality led him, from the very start, to still nature, a genre which at that time was considered to be minor and, therefore, not very well paid.

At that time, around the year 1721, shortly after Watteau's and Louis XIV's deaths, Paris was conquered, for the last time, by Italian painting, particularly by Venetian artists like Ricci and Pellegrini, and the most fashionable subjects are historical and mythological ones. Pictures are paid according to the subject: still nature is lowest, followed by genre painting, portraits and finally historical and mythological pictures. Painting what you can see, what is real was considered to be easier. But our Chardin cannot paint what is not under his eyes, he does not make any preparation drawings, he prepares his compositions in his atelier and paints still nature using daily objects arranged on wooden boards on neutral backgrounds, he reproduces their shapes, their range of materials, studies their changing colours and light reflections. Those were the years when he produced such masterpieces as *Dead hare with a gunpowder bag and a game-bag* (1728), dominated by a sense of balance determined by an abstract, suspended background, and *The ray-fish* (1726), portraying an animal hanging and brutally ripped. This last work, together with *The buffet* (1728) allowed Chardin to enter the Académie Royale as an animal and fruit painter. The commission accepted the painter the day after these two pictures were exhibited, because of their "superb" colours and the extraordinary way he represented light, which "creates some magical effects", so that some of the assessors mistook them for Flemish pictures of the previous century. Despite his original training, Chardin soon became a protagonist in the Parisian artistic scenario, where he earned a living with his pictures, but more importantly with their printed reproductions, which enjoyed great popular success, of which he owned the rights.

In the following decade, that is in the 1730s, Chardin decided to step up in the hierarchy of genres and carried out some research into the human body, portrayed

in home environments while simple daily activities are being carried out. This is the heart of the eighteenth century and Paris is the centre of a flamboyant, noisy, shining world, but you should forget the rustle of Fragonard silk or the eroticism of voluptuous Dianas or Minervas. Chardin's world is a chaste, pure world, dominated by silence and contemplation. The world of Chardin's humans is a serious, calm, hard-working one. In his paintings there are no anecdotes, all ornaments are banned, his very refined painting is the poetry of daily life, a means to celebrate, in a sensitive way, the gestures of common people, whom Chardin turns into the protagonists of his epoch. This is the reason why he painted *Benedicite* (1740), *The scullery maid* (1738), *The errand boy* (1735-36), *A young apprentice drawing* (1733-34). This last work opens the section of the exhibition dedicated to genre paintings. In this little picture, Chardin lets us into a painter's atelier, where a young apprentice is sitting on the floor, with his back bent over a sheet, drawing. The bare room, the young boy's posture and even the hole in his coat immediately let us know how hard and even devoid of satisfaction (including from an economic point of view) it is to go through the years of training which are fundamental to acquire the technical skills necessary to become a good artist.

Canvases in this period still express the tenderness with which the artist looks at the subjects he represents. One of Chardin's favourite themes is Parisian middle-class children's games, like in *Soup bubbles* or in *A girl playing badminton*. The first painting, three versions of which can be admired at the exhibition, portrays one of Chardin's most common subjects and exemplifies his extraordinary sensitivity in representing youth. There is some magic in the child rising on his tiptoes to watch a soup bubble which an older child is making. In the latter painting, dated 1737, the simple composition and the tender colours match the girl's sweet concentration.

At the end of the Thirties, Chardin newly started painting still natures, focussing even more on the changes of light effects on objects and figures. His touch becomes even more painstaking, shapes are animated by vibrant strokes which almost decompose matter and which would exert such a deep influence on modern artists Braque, Cézanne, Morandi. *Necessary for a smoker* (c. 1757) and the extraordinary *Bunch of flowers* (c.1755), some of the greatest achievements of his art, date back to this period. His exceptionally fresh execution and the daring range of colours of the *Bunch of flowers* seem totally original if compared with the works of his contemporaries.

Besides daily objects, hunting trophies, the dead animals which had marked his career about twenty years earlier, reappear. The return of these themes reaches intensely emotional peaks, for instance in *Two dead rabbits with a game-bag and a gunpowder bag* (c. 1755), in which the bodies of two dead rabbits express a painful feeling. Still natures in the Sixties, like *Wild strawberry basket* (c. 1761) and *Service table* (1763) also seem to be like small universes, to be explored as you are seduced by the reflections of the fruits on the glass and water. Worlds in which you breathe peace and silence.

Towards 1770, some health problems forced Chardin to slow down his activities. Being affected by a disease which would progressively cause him to lose his sight, Chardin abandoned oil colours, whole pigments and binders made him suffer terribly, and he started working with pastel crayons.

With this technique, he made expression studies portraying young people, the elderly, himself and his second wife, Françoise-Marguerite Pouget, who had been his model for his last genre pictures. He proved still able to produce some masterpieces, like *Portrait of a young man* (1777), his last painting. At the age of 80, on 6th December 1779, Chardin passed away in his house at the Louvre, where he had worked and lived since 1752, thanks to a privilege granted to him by Louis XV, who greatly admired him. ❖

FRANCESCO'S ROOTS

by Francesco Guccini

Many times I have wondered if I would still like those delicious things I used to eat at the mill of my grandparents on my father's side (for instance, roast rabbit cooked in lard on a cheap stove, fried mushrooms, homemade pork ham cut with a hand knife, sausage in oil, Sardinian cheese, homemade bread baked in a wood-burning oven once a week, tortellini at Christmas and many more).

I cannot answer, since everything is shrouded by a sort of nostalgia, which is nostalgia for my childhood and boyhood, the daily life of the first five years of my life and for the Christmases, Easters and the long, extraordinary months of the subsequent summer holidays.

Because the mill, MY mill, my great-grandfather Francesco's (called Chicón) mill was, and still is, despite the fact that it does not work anymore, a mythical place. It is an isolated building, which was expanded from the original unit by means of the additions of various buildings for various purposes: a stable for a horse or donkey and a small stall for a pig; upstairs, a hayloft (called "cavanna"); next to it a hen house ("galinaio"); some small stalls for rabbits ("conioi"); a large room with various tools and various functions and a knife-sharpening system. You would cross a street (now an asphalt street) and you would find the well (inside the house, of course, there was no running water); around it you would find the vegetable gardens where you would get salad, tomatoes (which we used to make purée, at the end of the summer), onions, peas, parsley, basil, as well as potatoes, corn and bean fields, some more fields where you could find cherry trees (we would make cherry jam), apple trees (in winter, heaps of apples would perfume our bedrooms), pear trees, walnut trees, plum trees and fig trees. Leaning on the wall, there were some Isabella grapes ("vidara" (pergolas). In the neighbouring farm, the farmer would grow wheat; two cows would give us two flasks of milk every day, with its cream we would make a butter pat (but my grandparents preferred to cook with oil, the Tuscan way). In the river there were fish (even shrimps, my father said, but after a dam was built upstream in the Twenties, they disappeared). In the chestnut wood there were chestnuts and marrons, the woods would give us burning wood and faggots for the oven and for lighting the chimney (because, of course, there was no heating); in the right season, in the woods you would find mushrooms, edible boletus ("ciupadelli"), royal agarics ("cocchi"), but you cannot find them anymore, because the woods are dirty), black nightshades ("rissule"), chanterelles, strawberries ("frole"), blueberries ("pig-natini"). In the late summer, you would see huge baskets of beans and large pole frames ("baggiole") shining due to the yellow colour of ears of corn drying in the sun. They would buy oil, dry pasta (they would make fresh pasta at home) and wine, Tuscan wine for every day consumption and some bottles of sparkling Trebbiano for holiday desserts. Each Saturday we would go to the butcher's (on foot, it was one kilometre away, but at that time you would mostly travel on foot) in order to buy some meat for the broth and Sunday's boiled meat (I only tasted beef-steaks and minute steaks when I was an adult).

Every now and then, they would buy a piece of Sardinian cheese (a habit that seasonal workers took on in Sardinia when they went there to make charcoal, some salted sardines which, having removed its bones and washed it in water and vinegar, would be placed in a glass container, in layers, with oil, parsley, oregano (you could find bushes of it along the river) and early garlic. Sometimes a bit of chocolate ("for the boy"), that was me); for Christmas, some oranges and some tangerines would also appear.

It was a self-sufficient world. There was no radio (only in the mid-Fifties did my parents give my grandparents a small radio they had won from Cooperativa Postele-

QUESTA TERRA
PULSA DI LIBERA
IMPRESA,
DI PICCOLI
IMPRENDITORI
CHE QUI HANNO
TROVATO
E CREATO
RICCHEZZA.



IN QUESTA
TERRA
SI VUOLE
IMMAGINARE
MA ANCHE
TOCCARE,
GUARDARE
E ASSAPORARE,
SENTIRE E
ANNUSARE.

DALL'UNIVERSITÀ
ALLA MUSICA,
DALL'ARTE ALLA
LETTERATURA:
LA TRADIZIONE
CULTURALE
DELL'EMILIA-
ROMAGNA
CONTINUA.



EVENTI, POPOLI,
PERSONAGGI
HANNO
ATTRAVERBATO
NEI SECOLI
LA REGIONE,
LASCIANDO
TRACCE
PROFONDE,
TESTIMONIANZE
INDELEBILI.



EMILIA-ROMAGNA UNA REGIONE ANIMA E CORPO

CE N'È PER
TUTTI I GUSTI.
IL BELLO
DEL TEMPO
LIBERO
IN EMILIA-
ROMAGNA
È CHE SEI
SEMPRE
OCCUPATO.



 Regione Emilia-Romagna

GIUNTA REGIONALE
Agenzia Informazione e Ufficio Stampa
www.regione.emilia-romagna.it
e-mail: stampaseg@regione.emilia-romagna.it



UNA VITA

SPERICOLI

Alfredo Giovannini da Lugo è stato emigrante, prestigiatore, atleta, legionario garibaldino, fotografo. Uomo dai mille mestieri, sempre in corsa e sempre in fuga, ha trasformato la sua vita in un lungo romanzo. Divertendosi.

Si ringraziano Mirella Giovannini per la gentile concessione delle immagini e Ivan Rossi per la collaborazione.

A RECKLESS LIFE

Translation at page 50

Alfredo Giovannini from Lugo was an immigrant, a magician, an athlete, a "garibaldino" legionary, a photographer. A man who had a thousand jobs, always running and constantly fleeing, who turned his own life into a long novel. And while doing so, he had fun.



OLATA

“**L**a mia vita perigliosa e sportiva”: così Alfredo Giovannini voleva chiamare le sue memorie giovanili, trascritte a matita su fogli di carta quadrettata nel 1942-43. Gelosamente custodito dalla nipote Mirella, il diario è stato ricopiato con l’aiuto di Ivan Rossi e pubblicato nel 2006 con il titolo di *“Polvere di strada”*. Quello della polvere raccolta in strada, filtrata attraverso fogli di giornale bucati e venduta ad Avignone come potente insetticida, è uno dei tanti episodi che hanno segnato la vita spericolata di Alfredo Giovannini, lunga cent’anni e trascorsa tra emigrazione, fughe, partenze, espedienti, mille mestieri, la guerra, il carcere, la passione per lo sport e per le donne. ➤

Alfredo Giovannini, uomo dai mille mestieri, ritratto con la fascia d’onore dei campioni, in veste di prestigiatore, come fotografo e in divisa garibaldina. Alfredo Giovannini, a man of one thousand jobs, portrayed with an honorary band of the champions, in magician clothing, as a photographer and in the “garibaldino” uniform.



Giovannini fu anche podista e prestigiatore insieme alla moglie Genevèffa, con cui è ritratto, in spiaggia, nella pagina a fianco. Giovannini was also a runner and magician together with his wife Genevèffa, portrayed together with him on the beach on the next page.

Una vita da romanzo iniziata a Lugo di Romagna, cittadina in provincia di Ravenna, dove Giovannini nasce nel 1890. Il ragazzo è precoce: al maestro che lo picchia con un righello di ferro, risponde tirandogli addosso il calamaio. Risultato: espulsione immediata dalla scuola e carriera scolastica che s'interrompe alla classe terza.

Le cattive compagnie fanno il resto: si comincia con piccoli furti di frutta, si continua con il passare qualche notte fuori di casa dormendo sotto i palchi di legno dell'Ippodromo, a viaggiare a sbafo sui treni merci, e si finisce con lo scassinare le cassette dell'elemosina nel convento dei frati a Ravenna. Ma queste sono ancora solo ragazzate, che valgono al giovane Alfredo le botte del padre, custode nel carcere di Lugo.

Per scacciare la noia, tra un lavoro da fattorino e uno da garzone, accompagna due amici a rubare una pezza di stoffa da un negozio. Finisce in galera per la prima volta, per 40 giorni. Nel luglio 1906 è condannato di nuovo a sette mesi di prigione, ma è innocente: aveva accettato un invito a pranzo e un paio di scarpe nuove da due amici, senza sapere che questi avevano pagato con i proventi di un furto.

Per togliersi da una situazione complicata, Giovannini decide nel febbraio 1907 di seguire una squadra di operai diretta in Germania. Parte da Lugo con 70 centimetri di neve, arriva in treno a Burbach, nel Saarland, dove per alcuni mesi lavora alla manutenzione delle ferrovie. Smessi badile e piccone, si trasferisce a Friedrichsthal, dove s'impiega

come garzone presso un forno gestito da cesenati. Cambia ancora posto e mestiere, finché arriva a Lugano e se ne innamora. La città svizzera è piena di emigrati romagnoli pronti a dargli una mano. Ma ogni lavoro dura poco: pasticciere, muratore, cameriere, senza dimenticare i giochi di prestigio, con i quali in futuro avrebbe sbarcato il lunario. Nella pensione Giovannini si diverte, nel tempo libero, a far sparire una noce o un uovo, con piccoli trucchi da autodidatta. Un greco che lo osserva, gli propone di mettersi in società: lui come impresario e Giovannini come prestigiatore. Due giorni dopo cominciano a girare gli alberghi di Lugano e Mendrisio con un repertorio che frutta una discreta somma. A Lugano Giovannini conosce la Pierina, di cui s'innamora e che presto gli darà un figlio. La partenza del greco lo riporta sulla strada, di nuovo senza lavoro. Per fortuna incontra un imolese che gli propone di partecipare al giro podistico della città. Alfredo, che in Germania, finito il lavoro, si allenava facendo corse a piedi con giovani tedeschi, accetta, corre, ottiene un buon piazzamento e otto giorni dopo vince il campionato di Lugano del 1908-09, con tanto di medaglia d'oro e sciarpa di campione. Fa il bis la settimana seguente arrivando primo nei 16 km della maratona di Mendrisio, mentre in quella di Luino (20 km) arriva secondo dietro il campione italiano in carica. Comincia così la sua carriera di podista, mentre prosegue la vita grama: "tiravo avanti come potevo", scrive nel diario. "Lo sport per lui - osserva la nipote Mirella - significava correre, fuggire, partire, arrivare, libertà, vita. Fino a oltre cent'anni".

A Lugano gli nasce il primo figlio. Per mantenere la famiglia, Giovannini si trasferisce a Gallarate, dove trova lavoro in una fabbrica, all'asciugatoio del cotone. Perde presto l'impiego a

“LO SPORT PER LUI SIGNIFICAVA CORRERE, FUGGIRE, LIBERTÀ, VITA”

“SPORT TO HIM MEANT RUNNING, ESCAPING, FREEDOM AND LIFE”

causa degli impegni sportivi; quindi da Milano, con la Pierina e il bimbo, torna a Lugo, giusto in tempo per costituire il Club Sportivo Romagnolo, correre e vincere parecchie gare, far nascere un secondo figlio di nome Custode, lavorare all'officina elettrica e alla centrale dei telefoni, e infine, nell'ottobre 1910, partire per il servizio militare.

È inviato a Ventimiglia presso il 1° Reggimento Bersaglieri. La caserma è circondata da un muro a picco sul mare, che lui scala ogni sera per andare a trovare "una tedeschina impiegata al Grand Hotel" e una sartina: "Avevo sì donna con due bambini - annota -, ma ero giovane, vent'anni, bisognava godere la vita (...) Passatempo di gioventù e ore deliziose nelle penombre notturne dei viali vicino al lungomare". La Francia è a due passi: le vessazioni di un sergente spingono Giovannini e un altro bersagliere alla fuga verso la libertà. Un pensiero alla moglie e ai figli, alla ragazza tedesca e alla sartina, e poi via, sul primo treno che porta oltre la frontiera.

I due disertori arrivano a Nizza in pieno carnevale. Passata la baldoria, senza soldi in tasca, devono trovare i mezzi per sopravvivere. Ad Avignone vendono 70 sacchetti di polvere di strada spacciata per polvere contro i pidocchi. Sono assunti ai baracconi: montano e smontano il toboga al parco divertimenti. Giovannini fa anche l'imbonitore, i francesi ridono ai suoi sproloqui nella loro lingua. A Nîmes conosce Marinette, "la più bella donna che avessi conquistato". S'incontrano "nella tenue luce dei fanali di città" e si amano a casa di lei. Alfredo segue la giostra a Marsiglia, dove piantano i tendoni all'American Park. La domenica va a correre al velodromo con la maglia bianco blu del Marsiglia, su cui spilla, all'altezza del cuore, la bandierina italiana. Dal 1911 al '14 gareggia in tutta la Francia riportando molte vittorie. A Béziers è battuto per un solo metro dal campione del mondo, a Marsiglia conquista la finale per partecipare a Parigi al concorso "Atleta Completo", che non si terrà più per lo scoppio della guerra. Intanto, monta e smonta giostre nel sud della Francia. Si ripresenta da Marinette con un giornale sportivo in cui campeggia una sua foto alta 20 centimetri, che lei ritaglia e mette in cornice. Marinette vive con il marito e la figlia neonata, che in realtà è di Alfredo, ma il marito crede sua.

Alfredo fa venire Pierina a Marsiglia e la impiega in una fabbrica di birra. Continua la sua vita vagabonda alla ricerca di un'occupazione che dura sempre poco e lo spinge a ripartire per una nuova meta.

Lavora in una fabbrica di piastrelle e poi come pittore a Lione, dove corre per il Lyon Olympique Universitaire, tradisce di nuovo Pierina e gestisce senza successo un bar ristorante.

Arriva la guerra, i tedeschi marciano verso Parigi, scoppia il caos. Alfredo al porto di Marsiglia imbarca Pierina sulla nave per Genova: vuole che raggiunga i parenti in provincia di Mantova. Otto giorni dopo, anche lui sceglie di tornare in Italia, nonostante fosse un disertore. Su suggerimento del padre, si consegna a Bologna al 6° Reggimento Bersaglieri. È destinato al 7° di stanza a Brescia, da dove fugge spogliandosi della divisa militare e portando con sé solo pantaloncini, maglia e scarpette da corsa. Corre a piedi tra i campi verso Montichiari, passa a salutare Pierina che non rivedrà più (morirà nel gennaio 1915 lontana anche dai suoi figli), raggiunge Parma, dorme sotto le stelle, prosegue con mezzi di fortuna facendo attenzione a non incrociare le forze dell'ordine, salta su un tram a Milano, raggiunge Como di corsa e, di lì, passa in Svizzera, rifornito di vestiti dal fratello che è militare a Como. A Lugano riassume la libertà. Ma gli alberghi sono chiusi, non c'è lavoro, deve trasferirsi a


Ginevra dove, al consolato francese, prende la decisione: arruolarsi come volontario nella Legione Garibaldina, con la camicia rossa dei garibaldini sotto la divisa della Legione Straniera.

Allo scioglimento della legione torna a Marsiglia, dove trova impiego come pittore e vetraio. Continuano le conquiste: una divorziata, una profuga, una cuoca.

L'entrata in guerra dell'Italia riporta Giovannini, nel maggio 1915, sulla via di casa. Arruolato ancora una volta tra i bersaglieri, rifiuta i gradi di caporale ed è perciò incarcerato a Venezia. Inviato sul Carso, e sempre insofferente alla disciplina, si fa mettere in prigione per una corsa in costume attraverso i campi. A Varmo, in Friuli, saltando da muri e finestre riesce sempre a passare la notte fuori con una ragazza o una vedova, per poi risistemarsi in prigione la mattina. Finché un giorno, mentre mangia con altri soldati in mezzo a un campo, è sfiorato da alcune cannonate. Di qui la decisione di abbandonare il fronte per andare a rivedere la famiglia "prima di morire". Attraversa trincee, fiumi e reticolati, monta su carri merci, arriva in modo avventuroso a Lugo, dove riabbraccia la famiglia e resta solo tre ore, prima di darsi di nuovo alla fuga tra le campagne. Il giorno dopo è arrestato, e la settimana seguente processato, condannato al carcere a vita, degradato e rinchiuso a Palmanova. Mentre l'esercito italiano si ritira sul Piave, è spostato di carcere in carcere fino a essere spedito in Sardegna, dove subisce un altro processo per diserzione con condanna a 28 anni e immediato rientro al fronte.

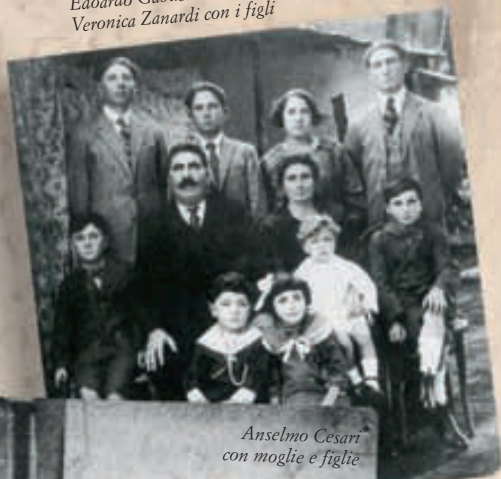
Qui s'interrompe il diario. Tornato alla vita civile, Giovannini si perfeziona nella sua arte di prestigiatore, accompagnato dalla sua sposa, Genoveffa, che gli fa da spalla. Magnetismo, lettura del pensiero, "la morte che parla": tutto s'inventa, nelle tournées in Italia, Svizzera e Francia, per riuscire a campare. Intanto l'attività sportiva continua, fino al 1928. L'ultima vittoria, a 38 anni, è sui 75 metri a ostacoli a Forlì, nei campionati romagnoli.

L'ultima trasformazione di Giovannini è quella in fotografo ambulante. Comincia a fotografare verso la metà degli anni Venti, documentando feste, matrimoni, i personaggi e i ritrovi cittadini, avvenimenti politici e sportivi. Gli piace soprattutto ritrarre la gente comune, la vita quotidiana. In estate si sposta a Cervia, sulla Riviera romagnola, dove c'è maggior facilità di guadagno. La nipote Mirella lo ricorda a Cervia negli anni Sessanta quando, prima di cena, si ritirava nella camera oscura per sviluppare le foto. Di giorno faceva il fotografo in spiaggia, la sera gli spettacoli di prestigio nelle colonie marine.

Nella sua vita avventurosa e vagabonda, non c'è dubbio che si sia divertito. Infatti, è campato cent'anni. 



STORIE

Edoardo Gabusi e la moglie
Veronica Zanardi con i figliAnselmo Cesari
con moglie e figlie

FROM RICE TO COFFEE | Translation at page 51

DAL RISO

Tra Otto e Novecento, anche la pianura bolognese è toccata dal fenomeno dell'emigrazione. La crisi delle risaie spinse oltre duemila persone, in maggioranza braccianti, verso le piantagioni di caffè in Brasile e di cotone negli Usa, e verso la pampa argentina. Un libro ricostruisce questa diaspora attraverso archivi, liste di sbarco e contatti in internet.

Cinque Cinque paesi della "bassa": una piccola comunità a nord-est di Bologna, negli anni tra il 1880 e il 1912. **Castel Maggiore** e **Castenaso**, più vicini alla città capoluogo e dotati di fabbriche e piccole aziende, riuscirono a sfuggire alla sorte toccata a **Budrio, Medicina e Molinella**, dove la crisi dell'agricoltura provocò l'esodo verso le Americhe di oltre duemila persone. Nonostante la pianura bolognese fosse una terra fertile, i contadini erano affamati. L'11 giugno 1878 davanti al municipio di Molinella c'erano seicento braccianti e mondine che gridavano "Pane e lavoro!". A questo primo sciopero ne seguirono altri causati dal crollo del prezzo del riso, l'"oro bianco" che dagli inizi del secolo aveva determinato la ricchezza di questa terra, disegnandone insieme il paesaggio, fatto di un'ordinata rete idraulica di canali e scoli.

La riduzione delle risaie causò la disoccupazione di migliaia di risaioli e l'intervento dei comuni, che utilizzarono le loro scarse risorse per distribuire cibo alle famiglie più povere. Molinella era tutto un susseguirsi di manifestazioni, cui partecipavano in massa anche le donne: scioperi lunghissimi, sempre interrotti dall'intervento della forza pubblica. L'esercito presidiava il paese e arrivò a schierarvi fino a diecimila soldati.

Intanto, gli agenti di emigrazione battevano le campagne alla ricerca di manodopera a basso costo da far partire per l'America. Distribuivano opuscoli di propaganda che promettevano il paradiso in Brasile. Il primo esodo di massa da Molinella si ha nell'ottobre 1888: 215 tra braccianti e loro familiari diretti nella provincia di San Paolo.

Il picco delle partenze si raggiunge negli anni 1890-95. Nel '95 emigrano in Brasile oltre 400 persone da Budrio, altrettante da Molinella e 331 da Medicina. Brasile e Argentina sono le mete principali, seguite dagli Stati Uniti, verso cui s'indirizzano in particolare gli abitanti di Medicina. In Brasile, la gente di Budrio e Molinella si dirige verso il Minas Gerais, quelli di Medicina scelgono San Paolo. A determinare la meta sono gli "atti di chiamata" ufficiali che garantiscono la gratuità del viag-

gio o la più frequente catena migratoria: chi è già emigrato e si è in qualche modo sistemato, chiama a sua volta familiari e compaesani. Il libro della ricercatrice Lorenza Servetti, *"Trenta giorni di nave a vapore. Storie di emigrazione dalla Valle dell'Idice (1880-1912)"*, ha ricostruito questa diaspora frugando tra archivi comunali e parrocchiali, della prefettura e della questura, liste di sbarco e censimenti, e attraverso interviste e contatti in rete con parenti e discendenti di là dall'Oceano.

Gli italiani andarono in **Brasile** a sostituire i neri nelle piantagioni di caffè dopo l'abolizione della schiavitù. Se i bambini erano felici tra caschi di banane, siepi fitte di mandarini e sacchi di caffè ammassati nei granai, i coloni nella *fazenda* dovevano sopportare i soprusi del *fazendeiro*, il caldo soffocante, i lavori pesanti, l'isolamento dovuto alla lontananza delle piantagioni dai centri abitati. Tra i 500 di Budrio, Medicina e Molinella emigrati nel 1895 nel Minas Gerais, c'erano i Cesari: mamma Maria, ogni sera, ispezionava i piedini dei suoi sei bambini per accertarsi che non fossero infestati dai parassiti chiamati *bichos do pé*, "le bestioline che venivano dalla foresta". E c'era chi, come Luigi Franceschi, da una *fazenda* di Ouro Fino supplicava in una lettera del gennaio 1891 il parroco di Budrio di levarlo "da queste siberie", trovandogli in patria un lavoro da contadino che gli permettesse di lasciare "questi luoghi stranieri, dove da molte sorte di insetti siamo trucidati". Andò meglio al mediceo Cesare Panzacchi, sbarcato in Brasile nel 1898 con la moglie e tre figlie. Dopo alcuni anni passati nelle *fazendas* di caffè, sfruttò il matrimonio della figlia maggiore per trasferirsi a São João del Rei, nel Minas Gerais, dove insieme ai suoceri si dedicò con successo alla coltivazione degli ortaggi. Come i Panzacchi, anche le famiglie Forlani e Giovannini rimasero in Brasile contribuendo allo sviluppo della nuova patria. Insieme avevano aperto una panetteria e poi una falegnameria nel Minas Gerais. La morte per polmonite di Luigi Forlani a 33 anni nel 1905 fece ripiombare nelle difficoltà la moglie Teresa, rimasta sola con sei figli piccoli. Quando la figlia tredicenne Alma si sposò con un bravo artigiano della zona, la sorte cambiò di nuovo. Dal loro matrimonio nacquero 13 figli, che ebbero la possibilità di studiare e di affermarsi: il nome del secondogeni-

AL CAFFÈ

Between the nineteenth and the twentieth century, the Bologna plain was also affected by the national phenomenon called emigration. The crisis in rice-fields forced over two thousand people, most of whom farm labourers, to move to coffee plantations in Brazil and cotton plantations in the USA, or towards the Argentinean pampas.

to, Victor Pereira Forlani (1911-2004), dirigente del ministero dell'agricoltura, è scolpito nel mausoleo eretto a Brasilia a ricordo dei pionieri della nuova capitale. In generale, le cose andarono meglio agli emigrati in **Argentina**, dove i problemi per i coloni erano la lontananza del campo da coltivare dai centri abitati, la diversità del paesaggio (l'immensa *pampa* senza alberi) e la convivenza nelle *estancias* con i *gauchos*, da cui erano chiamati *gringos del campo* per l'attaccamento alla terra. Tuttavia, rispetto al Brasile l'Argentina è più ricca di storie di successo, come quella dei figli di Pietro Chiodini da Budrio, che agli inizi del Novecento arrivarono a comprarsi due cinematografi a Buenos Aires. O come quella dei fratelli Bollini di Medicina, tornati a casa negli anni Cinquanta con tanti soldi (nascosti nei materassi, si raccontava) da potersi comprare uno stabile e un laboratorio a Bologna. A Rosario trascorse gran parte della sua vita Giovanni Scarabelli da Molinella, chiamato nel 1899 dallo scultore Luìs Fontana (il padre di Lucio, il famoso pittore) a lavorare nel suo studio. Scarabelli, fresco di studi artistici a Bologna, nel 1905 rilevò lo studio di Fontana divenendo il primo artista della città. Portano la sua firma molti sepolcri monumentali nel cimitero El Salvador, i monumenti all'Indipendenza e al Gaucho e, a Esperanza, il monumento all'Agricoltura realizzato con Fontana (1910), e altre sculture a Paraná e a Córdoba, dove la morte lo colse nel 1942 prima che potesse realizzare il sogno di tornare in Italia. Dalle risaie della "bassa" bolognese ai campi di cotone del Mississippi, il passo è lungo. I primi a tentare l'avventura del cotone negli **Stati Uniti** furono i Mascagni da Medicina, sbarcati a New Orleans nel 1895. Oggi a Greenville, "la regina del Delta", vivono ancora i loro discendenti. Qui, "Frank" Mascagni, il primogenito del pioniere Enrico, diventò amministratore della piantagione di Plum Ridge e poi dirigente della Compagnia Latticini. Dal 1902 al 1907 sono documentate 200 partenze, la maggior parte con destinazione Vicksburg sul Mississippi, il resto diretto a Mound in Louisiana. Anche nelle terre del cotone sparse nel Delta tra gli stati Mississippi, Arkansas e Louisiana, una dura realtà aspettava i coloni: case di legno simili a tuguri, clima insalubre, zanzare, lavoro durissimo, debiti crescenti e razzismo nei confronti degli italiani, considerati una

sorta di "neri dalla pelle bianca". Tuttavia, qualcuno ce l'ha fatta. Come i Noè di Medicina: i fratelli Alfonso e Fortunato arrivano a Vicksburg nel 1903 e poi si disperdono tra Mississippi, Tennessee e Colorado. I discendenti di Fortunato sono oggi proprietari di vaste piantagioni di cotone e soia a Clarksdale, nel Mississippi. A Vineland, tra i frutteti del New Jersey, troviamo i discendenti dei contadini italiani provenienti dal Delta e chiamati qui a coltivare la vite, come i Sasdelli di Medicina e i Lelli di Molinella. Anthony, medico ad Alliston (Alabama) è l'ultimo anello della catena della famiglia Fava di Molinella, che fino al 1959 gestiva ristoranti a Greenville.

I discendenti dei Gardini di Budrio vivono a San Paolo del Brasile e a Dallas, in Texas. Per tutti loro, non vale l'imprecazione della vedova tornata dal Brasile a Budrio con le figlie, contro la statua di Cristoforo Colombo a Genova: *Colombo, azidant a tè e a quant t'è dscuert la Merica!* ☛

"L'Illustrazione italiana", copertina di Achille Beltrame del 16 gennaio 1898: *Gli italiani al Brasile. Colonia in una fazenda per la coltivazione del caffè.*
"Italian Illustration", cover by Achille Beltrame, 16th January 1898: **Italians in Brazil. The colony in a fazenda (coffee plantation).**

